

הלהקה

Culturas em Movimento

תיאטרון הנטוע בזיכרון, במסורת שבעל־פה ובסיפורי נשים. סאו פאולו, מאז 2005.

המזוודה הריקה

Culturas em Movimento · culturasemmovimento.com

אוקטובר 2026

הלהקה

Culturas em Movimento היא קולקטיב אמנותי וחברת הפקות תרבות הפועלת בסאו פאולו. היא נוסדה ב־2005 בידי השחקנית, מספרת הסיפורים והמפיקה **דינה פלדמן הררי**, ובתחילת דרכה נקראה Cia Lazzo. הלהקה יוצרת ומפיקה תיאטרון, סיפור סיפורים ותיווך תרבותי, באולמות תיאטרון ובחללים לא שגרתיים, לקהלים במקומות שונים.

מ־2013 הרחיבה הלהקה את פעילותה גם להפקת תרבות, עם פרויקטים של יצירה, סיבובי הופעות וחילופים אמנותיים. צוות האמנים, אנשי החינוך והמפיקים שלה פעל באולמות תיאטרון, במרכזים של Sesc ושל SESI, בספריות, במוזיאונים ובתוכניות של סיבובי הופעות. ייעודה: לחבר בין איכות אמנותית, רלוונטיות חברתית ונגישות.

„המזוודה הריקה", שהוצגה בערים רבות יותר מכל עבודה אחרת של הלהקה, הופקה במקור בידי SESI-SP. ההצגה הגיעה ל־102 הופעות וליותר מ־40 אלף צופים, זכתה בשישה פרסי תיאטרון ברזילאיים, והיא זמינה לסיבובי הופעות בינלאומיים.

ייסוד	2005, סאו פאולו, ברזיל
מייסדת ומנהלת	דינה פלדמן הררי
תחומים	תיאטרון · סיפור סיפורים · תיווך תרבותי · חינוך
מחקר	זיכרון · מסורת שבעל־פה · סיפורי נשים
בזרקור	„המזוודה הריקה" · „ינטל, הנערה שרצתה ללמוד"

דינה פלדמן

שחקנית · מספרת סיפורים · מפיקה

דינה פלדמן היא שחקנית ברזילאית, מספרת סיפורים, מפיקת תרבות ומחנכת לאמנות, ופועלת באמנויות הבמה יותר מעשרים שנה. היא בוגרת לימודי עיתונאות באוניברסיטה הקתולית של סאו פאולו (PUC-SP), ולמדה תיאטרון ב־Teatro Escola Macunaíma וב־École Philippe Gaulier בלונדון ובפריז. היא הייתה חברה במרכז המחקר הניסיוני לאמנויות הבמה של Teatro Popular do SESI-SP, התמחתה ב־Théâtre du Soleil בפריז ולמדה אצל Sotigui Kouyaté, גריו (מספר סיפורים ונושא המסורת שבעל־פה) ממערב אפריקה. מן המפגש הזה צמחה עבודתה על התרבות שבעל־פה, על ההקשבה ועל אמנות הסיפור.

מאז 2006 היא מתמסרת למחקר ולעשייה בתחום אמנות הסיפור, ומחברת בין תיאטרון, מסורת שבעל־פה, זיכרון וחינוך תרבותי. היא ייצגה את ברזיל בפסטיבל Yeleen בבורקינה פאסו ובמפגש מספרי הסיפורים והאגדות (Encuentro de Contadores de Historias y Leyendas) בבוגה

שבקולומביה, ועבדה עם אמנים וקבוצות כמו Denise Weinberg, Cia Dedo de Prosa, Toumani Kouyaté ו־Isaac Bernat.

היא הגתה והפיקה, בין השאר, את „המזוודה הריקה" ואת „ינטל, הנערה שרצתה ללמוד". „המזוודה הריקה" נולדה במוזיאון היהודי של סאו פאולו, שבו עבדה אז: היא ראתה את הקהל מקשיב ארבעים דקות, בדממה מוחלטת, לבן דודה ויליאם ידוואב שסיפר את סיפור המשפחה, וידעה שהסיפור הזה צריך לעלות על הבמה. דינה, צאצאית של פליטים יהודים שחיו בשנגחאי, משחקת בהצגה ומובילה את הלהקה בסיבובי ההופעות.

ב־2025 הצטרפה למשלחת העסקית של Creative SP לפסטיבל הפרינג׳ באדינבורו, ושם הציגה את הלהקה בפני אנשי מקצוע. ב־21 באוקטובר 2025 הציגה את הפרויקט של „המזוודה הריקה" במוזיאון הפליטים היהודים בשנגחאי, והמוזיאון פרסם עליו כתבה כעבור שבוע.

> דינה פלדמן, יחידה במינה, מדגישה בטכניקה מצוינת רגעים מכריעים בטקסט, ושוב יוצרת דמות הבנויה כמעט כולה על עבודת הקול יוצאת הדופן שלה.
>
> Marcio Tito · Deus Ateu, 09/05/2024 (O Vazio na Mala)

מחקר: נשים, זיכרון, מסורת שבעל־פה

מאז 2006 חוקרת דינה פלדמן את ייצוג האישה על הבמה ואת מסירתם של סיפורים בעל־פה. הלהקה נוסדה על אותם יסודות: לחקור עולמות נשיים, את המפגש בין אמנות הסיפור לדרמטורגיה, ואת הדיאלוג בין תיאטרון, מוזיקה והסיפור שבעל־פה.

אותם נושאים חוזרים לאורך הרפרטואר: זיכרון, מגדר, חוכמת הדורות, חוסן, ירושה רגשית, עקירה, ומה שעובר מדור לדור.

נשים עומדות במרכז העבודה הזאת. במופע „ינטל" צעירה מתחפשת לגבר כדי שתוכל ללמוד. בהצגה „The Three Wise Women" (שלוש הנשים החכמות) גיבורות נשענות על תושייה ועל אומץ. בהצגה „Tattered Souls" (נשמות מרופטות) שלוש נשים משיבות לעצמן את קולן. המעשיות שברפרטואר „Feminices" מספרות על כוחן של נשים ועל שינוי ותמורה. ובהצגה „המזוודה הריקה" המחקר פונה אל הזיכרון המשפחתי: מה דור אחד משאיר בתוך הדור הבא?

הלהקה מפתחת גם פסטיבל נשים לתיאטרון יחיד ולמחקר: במה שתאפשר לאמניות של מופעי יחיד להיפגש, לחלוק זו עם זו את עבודתן ולצאת איתה לסיבובי הופעות בינלאומיים.

בזרקור: „המזוודה הריקה"

„המזוודה הריקה", בהשראת סיפור משפחתי אמיתי, עוקבת אחר מסע שמתחיל בגרמניה, מגיע לשנגחאי, וכעבור שנים ממשיך אל ברזיל. במרכזה עומדת מזוודה ישנה, שאוצרת בתוכה זיכרון ושתיקה. ההצגה שואלת מה דור אחד משאיר בתוך הדור הבא, ואיך אנחנו יורשים חוויות שלא חווינו וסיפורים שמעולם לא סופרו. בשילוב של תיאטרון, מוזיקה מקורית, הקרנות וסיפור חזותי, היא הופכת את תולדותיה של משפחה אחת לסיפור אנושי עמוק על זיכרון, משפחה, עקירה ומה שעובר בין הדורות.

ב־1939 עזבה משפחת ידוואב את ברסלאו שבגרמניה והגיעה לשנגחאי, ושם חייתה תשע שנים. שנגחאי לא רק אפשרה למשפחה הזאת לשרוד: היא קיבלה אותה אליה. כיום השם ידוואב מופיע על קיר השמות במוזיאון הפליטים היהודים בשנגחאי.

בכורה	21 במרץ 2024, תיאטרון SESI-SP, סאו פאולו · הפקה מקורית: SESI-SP · נבחרה לפסטיבל Cena 2024 em
הדרך עד כה	102 הופעות · יותר מ־40 אלף צופים · 7 ערים, שש מהן באותה רשת תיאטראות
פרסים	שלושה פרסי ביבי פריירה: ההצגה הטובה ביותר, המחזה המקורי הטוב ביותר, השחקנית הטובה ביותר (נואמי מריניו) · פרס APCA למחזאות (ננה דה קסטרו) · שני פרסי CENYM: איכות אמנותית ועיצוב תפאורה · מועמדות לפרס Shell לשחקנית הטובה ביותר (נואמי מריניו)
בסיבוב הופעות	80 דקות, ללא הפסקה · 4 שחקנים · משלחת של 10 אנשים · בפורטוגזית, עם כתוביות באנגלית ובסינית מפושטת
נגישות	הופעות בברזיל עם תרגום לשפת הסימנים הברזילאית (Libras) ועם תיאור קולי
זמינות	סיבובי הופעות בינלאומיים בשנים 2026–2028, בתיאום מראש

קונספט ורעיון מקורי	Dinah Feldman
מחזה	Nanna de Castro
בימוי	Kiko Marques
משחק	Dinah Feldman, Noemi Marinho, Fábio Herford, Marcos Suchara
מוזיקה מקורית ועיצוב סאונד	Gregory Slivar

עיצוב תאורה	Wagner Pinto
עיצוב תפאורה	Márcio Medina
עיצוב וידאו ומיפוי הקרנה	André Grynwask, Pri Argoud (Um Cafofo)
עיצוב תלבושות	João Pimenta
הפקה בפועל	Marcela Horta
הפקה	Culturas em Movimento
הפקה מקורית	SESI-SP

מפרט טכני, תוכנייה, אוסף כתבות מהעיתונות וטריילר: culturasemmovimento.com.

ינטל, הנערה שרצתה ללמוד

מופע ספרותי ומוזיקלי בהשראת הסיפור הקצר „ינטל בחור הישיבה" מאת חתן פרס נובל יצחק בשביס־זינגר. ינטל היא צעירה שמתריסה נגד הנורמות של החברה שלה ומתחפשת לגבר כדי שתוכל ללמוד, בזמן ובמקום שבהם נמנע הידע מנשים. סיפורה נשזר בטקסטים עכשוויים של משוררים והוגי דעות, ופותח שיחה על חתירתן של נשים לשוויון ולגישה לידע, אז והיום.

בשילוב של תיאטרון, מוזיקה ואמנות הסיפור, המופע עוסק ביכולתן של נשים לקבוע את דרכן, במגדר, בחינוך ובשוויון הזדמנויות, והוא מתאים לקהל מגיל 12 ומעלה. מסירת הידע בעל־פה, שהיא מיסודות התרבות היהודית, עוברת כחוט השני לאורך המופע וקושרת אותו למחקר רב־השנים של דינה פלדמן על האישה על הבמה. המופע נועד למרכזי תרבות, למוזיאונים ולבתי ספר, והוצג במקומות כמו Itaú Cultural, Sesc São Caetano, Casa Museu Ema Klabin ו־Arena B3, וכן באירועים בתחום החינוך.

משך המופע	60 דקות
קהל	מגיל 12 ומעלה
שפה	פורטוגזית
קונספט, עיבוד וביצוע	Dinah Feldman
בימוי	Malú Bazán
ניהול מוזיקלי	Lucas Coimbra

עיצוב אמנותי	Eder Lopes
עיצוב תאורה	Lica Barros
הפקה	Marcela Horta
להקה	Culturas em Movimento

רפרטואר

הפקות

- **„The Three Wise Women"** (שלוש הנשים החכמות). מתוך המסורת הבריטית שבעל־פה; בימוי: André Garolli ו־Luciana Viacava. שלושה סיפורים על גיבורות שנשענות על תושייה ועל אומץ. בתמיכת פסטיבל Cultura Inglesa ו־ProAC.
- **„Tattered Souls"** (נשמות מרופטות). על פי סיפורים של מיה קוטו; בימוי: Paulo Williams. שלוש נשים משיבות לעצמן את קולן, ביצירה פואטית ואינטימית על שורשים אפריקאיים ועל סיפורי נשים.

מופעי סיפור סיפורים שדינה פלדמן יצרה ומבצעת

- **„Feminices"**: מעשיות פלא על כוחן של נשים ועל שינוי ותמורה.
- **„Tales of the Cangaço"** (סיפורי הקנגסו): סיפוריהן של נשות הקנגסו (cangaço), חבורות הלוחמים החמושים שפעלו באזורי הספר של צפון־מזרח ברזיל.
- **„Why Stories"** (סיפורי למה): מיתוסים שמסבירים את מה שאין לו הסבר.
- **„Brazilian Echoes"** (הדים ברזילאיים): גרסאות ברזילאיות לסיפורי עם מסורתיים.
- **„Backcountry Tales"** (סיפורי הכפר): תרבות הקאיפירה (caipira) של ברזיל הכפרית, בצורה פואטית ומוזיקלית.
- **„The Dead, the Living and Maja"** (המתים, החיים ומאחה): ספרות, מוזיקה וסיפור סיפורים לקהל בוגר, על פי יצירות של לואיג׳י פירנדלו („The Dead and the Living") ושל אנאיס נין („The Nude Maja").

דינה פלדמן הגתה והפיקה גם את „Anne's Game" (המשחק של אן), ואת „Autumn, Winter or What We Dreamed Yesterday" (סתיו, חורף או מה שחלמנו אתמול) מאת Lars Norén, בעיבוד ובבימוי של קיקו מארקס.

בפיתוח

- **„Lysistrata, My Love"** (ליסיסטרטה, אהובתי): גרסתו של Matéi Visniec למחזה הקלסי של אריסטופאנס; בימוי: Clara Carvalho ו־Denise Weinberg.
- **„The Midnight Garden"** (הגן של חצות): על פי „Tom's Midnight Garden" מאת Philippa Pearce; בימוי: Thais Medeiros.
- **„Carlota"**: בהשראת „La Petite Sœur du Chaperon Rouge" (אחותה הקטנה של כיפה אדומה) מאת Didier Lévy, ובהשראת כתביהם של Ailton Krenak ו־Peter Wohlleben; בימוי: Cristiane Paoli-Quito.
- **„No More Silence"** (לא עוד שתיקה): על פי הספר „The Man Who Defeated Hitler" (האיש שניצח את היטלר) מאת Márcio Pitliuk; בימוי: קיקו מארקס.

סיפור סיפורים, תיווך תרבותי וסדנאות

לצד ההפקות, הלהקה עוסקת בסיפור סיפורים, בתיווך תרבותי ובחינוך, לקהלים שנעים מבאי תיאטרון קבועים ועד אנשי חינוך, תלמידים, סטודנטים וקהילות שנדחקו לאורך ההיסטוריה לשוליים. התיאטרון וסיפור הסיפורים נעשים כלים של הקשבה, מפגש ודיאלוג, ודרך לשמור על זיכרונות אישיים וקולקטיביים חיים.

- **מופעי סיפור סיפורים** מתוך הרפרטוארים של דינה פלדמן עצמה, במרכזים של Sesc ושל SESI, בספריות, במוזיאונים ובתוכניות של סיבובי הופעות.
- **סדנאות וכיתות אמן** עם דינה פלדמן, על זיכרון, מסורת שבעל־פה ואמנות הסיפור.
- **שיחות אחרי ההצגה** עם השחקנים והיוצרים, שהתקיימו בכל יום ראשון בעונת הבכורה של „המזוודה הריקה" בסאו פאולו. בשיחות שהלהקה מקיימת כבר השתתפו תלמידים, מורים וצאצאים של פליטים יהודים שחיו בשנגחאי.
- **תוכניות חינוכיות** לבתי ספר, לאוניברסיטאות ולמוזיאונים, המותאמות לכל מסגרת.
- **הופעות נגישות**, עם תרגום לשפת הסימנים הברזילאית (Libras) ותיאור קולי.

שיחות, סדנאות ותוכניות חינוכיות יכולות להתלוות להפקות בסיבובי ההופעות, לפי בקשה.

ציוני דרך ושותפים

2005	דינה פלדמן מייסדת את הלהקה בסאו פאולו, תחילה בשם Cia Lazzo.
2006	דינה מתחילה במחקר ובעשייה בתחום אמנות הסיפור.

2013	הלהקה מרחיבה את פעילותה להפקת תרבות: יצירה, סיבובי הופעות וחילופים אמנותיים.
2019	המוזיאון היהודי של סאו פאולו ומוזיאון הפליטים היהודים בשנגחאי מקיימים יחד תערוכה על הפליטים היהודים בשנגחאי. אחריה נתרמת מזוודת משפחת ידוואב למוזיאון בסאו פאולו: הזרע שממנו צמחה „המזוודה הריקה".
2024	„המזוודה הריקה" עולה בבכורה ב־21 במרץ בתיאטרון SESI-SP בסאו פאולו, בהפקה מקורית של SESI-SP, ונבחרת לפסטיבל 2024 em Cena.
2025–2024	שלושה פרסי ביבי פריירה, פרס APCA למחזאות, שני פרסי CENYM ומועמדות לפרס Shell.
2025	סיבוב הופעות בשש ערים במדינת סאו פאולו, כולן באותה רשת תיאטראות; ההופעה ה־100 באוקטובר, בתיאטרון Moise Safra בסאו פאולו. דינה מצטרפת למשלחת העסקית של Creative SP לפסטיבל הפרינג׳ באדינבורו, וב־21 באוקטובר מציגה את הפרויקט במוזיאון הפליטים היהודים בשנגחאי.
2026	102 הופעות ויותר מ־40 אלף צופים. דינה מציגה את „המזוודה הריקה" במושב הפיצ׳ינג "Going to Chinese Mainland!" של ChinaSPAF, שנגחאי, 16 באוקטובר.

מוסדות ושותפים לאורך הדרך

- **SESI-SP**: ההפקה המקורית של „המזוודה הריקה"; הבכורה וסיבוב ההופעות ברשת התיאטראות של SESI-SP.
- **המוזיאון היהודי של סאו פאולו**: המקום שבו נולדה ההצגה; מזוודת משפחת ידוואב היא חלק מהתערוכה הקבועה שלו.
- **מוזיאון הפליטים היהודים בשנגחאי**: התערוכה המשותפת עם המוזיאון היהודי של סאו פאולו ב־2019; הצגת הפרויקט בידי דינה פלדמן באוקטובר 2025, והכתבה שפרסם המוזיאון על ההצגה.
- **תוכניות ציבוריות לתרבות**: ProAC, PNAB, חוק אלדיר בלאנק (Lei Aldir Blanc), Funarte והקולות הקוראים של SESI-SP. פסטיבל Cultura Inglesa תמך בהפקה „The Three Wise Women".
- **מקומות הופעה**: המרכזים של Sesc ושל SESI, תיאטרון Casa Moise Safra, Itaú Cultural, Museu Ema Klabin, Arena B3, ספריות, מוזיאונים ובתי ספר.
- **מחוץ לברזיל**: דינה פלדמן ייצגה את ברזיל בפסטיבל Yeleen (בורקינה פאסו) ובמפגש מספרי הסיפורים והאגדות (בוגה, קולומביה), וב־2025 הצטרפה למשלחת העסקית של Creative SP לאדינבורו.

יצירת קשר

ב־Culturas em Movimento נשמח לשוחח עם אוצרים, מזמינים, פסטיבלים, מוסדות תרבות ושותפים בינלאומיים על סיבובי הופעות, הפקות משותפות, שיתופי פעולה וחילופים אמנותיים. אנחנו עונים באנגלית ובפורטוגזית, ועם קצת סבלנות גם בסינית.

דוא"ל	culturasemmovimento@gmail.com
דינה פלדמן (WhatsApp)	+55 11 99144-6957
מרסלה אורטה, מפיקה בפועל	+55 11 94154-1552
אתר	culturasemmovimento.com
Instagram	@culturasemmovimento
מקום מושב	סאו פאולו, ברזיל